

M119

Nzhaix jiox shik dul ngaox. Zhang Ming hxut.  
 Nzhai-jio-shi-du song. Zhang Ming sang.

---

ndux byuk saok raot ndros zhas max  
 sky beginning end good youth only there was

Nzhaix jiox shik dul dab ib lwb.  
 Nzhai-jio-shi-du alone one classifier.

gangb ndux faod ndux raot ngaox zhas ndros  
 south north good girl only with

Ngaox rangs ngaox fangd dab ib  
 Ngao-rang girl run-away alone one

lwb.  
 classifier.

Nzhaix jiox shik dul dit zeux ghad dit ngies,  
 Nzhai-jio-shi-du hands able the hands skilful,

Nzhaix jiox shik dul ghad dub ghwx ghad  
 Nzhai-jio-shi-du the performer pipes the

dub ngaox.  
 performer songs.

5 xiaot nad zeux lol baob,  
 year this able come know,

baob Nzyux gis niaos xiaot at dlangb.  
 know the Master year make spirit worship.

Nzyux gis niaos lak mas zhangt,  
 the Master has raised up,

mas zhangb dub ghwx zos,  
 has raised up performer pipes reach,

zos Nzhaix jiox shik dul dab ib lwb.  
 reach Nzhai-jio-shi-du only one classifier.

10 Nzhaix jiox shik dul lak mas treud,  
 Nzhai-jio-shi-du has practised,

treud ghad ghwx gik cat hnuv,  
 practised the pipes thus every day,

treud ghad ghwx gik cat hmot.  
 practised the pipes thus every night.

Nzhaix jiox shik dul treud ghwx nwb draot  
Nzhai-jio-shi-du practised pipes people on

ndliex dib,  
earth,

Nzhaix jiox shik dul treud ghwx dlangb dlat  
Nzhai-jio-shi-du practised pipes spirit go to

Nzyux gis niaos dib.  
the Master country.

15 Nzhaix jiox shik dul zhot,  
Nzhai-jio-shi-du caused,

zhot gof Ngaox rangs ngaox fangd qib ngax  
caused Ngao-rang girl run-away sweep house

qib qeut qib gof hxud,  
sweep place sweep cause clean,

hxak ngax hxak qeut hxak gof hxed.  
scour house scour place scour cause spotless.

Nzhaix jiox shik dul lad jid shik gul byut shuf  
Nzhai-jio-shi-du the body physical lay upon

zangx,  
bed,

Nzhaix jiox shik dul dlib ghak dlol at,  
Nzhai-jio-shi-du spirit made,

20 at dub ghwb leuf Nzyux gis niaos dib.  
made performer pipes gone the Master country.

Nzhaix jiox shik dul shit jiox jil,  
Nzhai-jio-shi-du spoke,

"daot nis bas zhus gaof zib hnuv,  
get connector half period thirteen days,

changd ndux changd ndraos ndrill,  
sunshine shine very fine,

changd ndux zos ghat dangd nis naox shut,  
sunshine reach the time connector eat lunch,

25 Nzhaix jiox shik dul ghwx dub ghas ris ndrod,  
Nzhai-jio-shi-du pipes musical sound,

ndrod ndux dik ndrwl lol ghaot ndux,  
sound loudly come sky,

*Ngaox rangs ngaox fangd ghwx dub ghas ris niob*  
Ngao-rang girl run-away pipes musical situate

*qiang ngax,*  
room,

*Ngaox rangs ngaox fangd keuk ghwx dub ghas ris*  
Ngao-rang girl run-away take pipes musical

*zhot draot taob aob.*  
place on tub water.

*Nzhaix jiox shik dul ghwx dub ghas ris ndrod lol*  
Nzhai-jio-shi-du pipes musical sound come

*ndruf raos,*  
outside,

30 *Ngaox rangs ngaox fangd ghwx dub ghas ris niob*  
Ngao-rang girl run-away pipes musical situated

*qiang ngax.*  
room.

*Nzhaix jiox shik dul hleb shuf cid,*  
Nzhai-jio-shi-du lie upon bed boards,

*Nzhaix jiox shik dul sheud bwl lol,*  
Nzhai-jio-shi-du arise away come,

*niob daot bas zhus ghaof zib xiaot".*  
situated get half period thirteen years.

*xiaot nad zeux lol baob,*  
year this able come know,

35 *baob Nzyux gis niaos xiaot at dlangb.*  
know the Master year make spirit worship.

*Nzyux gis Niangs lak mas zhangt,*  
the Master has raised up,

*zhangt dub ghwx zos Nzhaix jiox shik dul*  
raised up performer pipes reach Nzhai-jio-shi-du

*dab ib lwb.*  
only one classifier.

*Nzhaix jiox shik dul lak mas treud,*  
Nzhai-jio-shi-du has practised,

*treud ndliex dib dwd nwb ghwx draot ndliex dib,*  
practised world people pipes on earth,

40 *treud Nzyux gis niaos ghwx dlat Nzyux gis niaos*  
practised the Master pipes go to the Master

*dib.*  
country.

*Nzhaix jiox shik dul zhot,*  
Nzhai-jio-shi-du caused,

*zhot Ngaox rangs ngaox fangd ndros qib ngax,*  
caused Ngao-rang girl run-away with sweep house,

*qib ngax qib chaod qib gof hxud,*  
sweep house sweep dust sweep cause clean,

*gof Ngaox rangs ngaox fangd drik aob,*  
caused Ngao-rang girl run-away carry water,

45 *drik aob mib sieb bud taob.*  
carry water clear fill tub.

*Nzaix jiox shik dul byut shuf zangx,*  
Nzai-jio-shi-du lay upon bed,

*Nzaix jiox shik dul at Nzyux gis niaos mis*  
Nzai-jio-shi-du made the Master plural

*gik dlangb,*  
spirit-worship,

*Nzaix jiox shik dul leuf daot nik bas zhus*  
Nzai-jio-shi-du gone get connector half period

*gaof zib h nub.*  
thirteen days.

*changd ndux changd ndraos ndrill,*  
sunshine shine very fine,

50 *ghangd ndux zos gat dangd nis naox shut,*  
sunshine reach the time connector eat lunch,

*Nzhaix jiox shik dul ghwx dub ghas ris ndrod,*  
Nzhai-jio-shi-du pipes musical sound,

*ndrod ndux dik ndrwl lol ghaot ndux.*  
sound loudly come sky.

*Ngaox rangs ngaox fangd ghwx dub ghas ris zhot*  
Ngao-rang girl run-away pipes musical place

*draot taob aob.*  
on tub water.

*Nzhaix jiox shik dul ghwx dub ghas ris ndrod,*  
*Nzhai-jio-shi-du pipes musical sound,*

55 *ndrod ndux dik ndrwl lol ghaot ndux,*  
*sound loudly come sky,*

*Nzhaix jiox shik dul nggus mal*  
*Nzhai-jio-shi-du young woman sister-in-law*

*nzeuf at shit raot,*  
*younger did not well,*

*Nzhaix jiox shik dul nggus mal*  
*Nzhai-jio-shi-du young woman sister-in-law*

*nzeuf daot dax naf,*  
*younger get come look,*

*khwb pot Nzhaix jiox shik dul qieut,*  
*opened wide Nzhai-jio-shi-du place,*

*Nzhaix jiox shik dul jil lyus lyus druf ngangx hlangb.*  
*Nzhai-jio-shi-du thus all over perspiration.*

60 *gik mal nggus nief nzeuf jil ab hlub,*  
*sister-in-law young woman age younger thus pitied,*

*gik mal nggus nief nzeuf tad*  
*sister-in-law young woman age younger spread out*

*ghangb dieb bis las shit jiox shot,*  
*bottom skirt full used wipe,*

*shot Nzhaix jiox shik dul nis beut tlut.*  
*wipe Nzhai-jio-shi-du connector forehead.*

*Nzhaix jiox shik dul ndros byut nzhies.*  
*Nzhai-jio-shi-du remained lying very still.*

*Nzhaix jiox shik dul ghwx dub ghas ris ndrod,*  
*Nzhai-jio-shi-du pipes musical sound,*

65 *ndrod ndux dik ndrwl lol ghaot ndux,*  
*sound loudly come sky,*

*Ngaox rangs ngaox fangd ghwx dul ghas ris shit*  
*Ngao-rang girl run-away pipes musical not*

*bof ndrod.*  
*see sound.*

*Ngaox rangs ngaox fangd gat mas ndlyul.*  
*Ngao-rang girl run-away tears flowed.*

*xiaot nad zeux lol baob,*  
year this able come know,

*baob Ngaox rangs ngaox fangd xiaot max dub,*  
know Ngao-rang girl run-away year has sons,

70 *max daot nis ab lwb dab gyud dix.*  
has get connector two classifier only brothers.

*dub ghak hlob shit daot nis ghak gid lol*  
son the elder not get connector the way come

*dik nzit,*  
give name,

*gof ghak hlob nzit Ndraos ghub,*  
cause the elder name Ndrao-ghu,

*dub ghak dril nzit Ndraos ghet.*  
son the second name Ndrao-ghe.

*Ngaox rangs ngaox fangd jil mas fed,*  
Ngao-rang girl run-away thus did leave,

75 *fed Ndraos ghub Ndraos ghet jiet shuf ngax,*  
leave Ndrao-ghu Ndrao-ghe completed in house,

*Ngaox rangs ngaox fangd jil mas ntried,*  
Ngao-rang girl run-away thus did seek,

*ntried Nzhaix jiox shik dul leuf ndliex dib,*  
sought Nzhai-jio-shi-du gone earth,

*ntried Nzhaix jiox shik dul ntried shit daot,*  
sought Nzhai-jio-shi-du sought not get,

*ntried Nzhaix jiox shik dul leuf ndliex daot,*  
sought Nzhai-jio-shi-du gone world,

80 *ntraid Nzhaix jiox shik dul ntraid shit bof.*  
sought Nzhai-jio-shi-du sought not see.

*Ngaox rangs ngaox fangd lak mas fed,*  
Ngao-rang girl run-away then did leave,

*fed Ndraos ghug Ndraos ghet jiet shuf ngax,*  
leave Ndrao-ghu Ndrao-ghe completed in house,

*Ngaox rangs ngaox fangd jil mas maol,*  
Ngao-rang girl run-away thus did go,

*Ngaox rangs ngaox fangd maol gid dlib,*  
Ngao-rang girl run-away went road far,

- 85 *Ngaox rangs ngaox fangd maol gid ndid.*  
 Ngao-rang girl run-away went road long.
- gid dlib gid ndid jil ab hlub,*  
 road far road long thus make pity,
- hlab dub dik nggak draot shuf ngax,*  
 pity sons little at in house,
- nied lib leul leul leuf ghaot ndux.*  
 weep bitterly gone sky.
- Ngaox rangs ngaox fangd mas maol,*  
 Ngao-rang girl run-away did go,
- 90 *maol ndliex dib dwd nwb ghak nies dib lik ywl*  
 went world people great land sighed for
- dib ghak box,*  
 land forsaken,
- maol ndliex dib dwd nwb dib jiox lik yiul dlab*  
 went world people land longed for go to
- dleuf.*  
 pass.
- maol nis ib hnuv maol jiax jiaol jiax*  
 went connector one day went ninety nine
- lub draob,*  
 classifier mountains,
- maol nis ib hnuv maol jiax jiaol jiax*  
 went connector one day went ninety nine
- lub hangd,*  
 classifier valleys,
- maol nis ib hnuv maol jiax jiaol jiax*  
 went connector one day went ninety nine
- lub hxwb,*  
 classifier mountain ridges,
- 95 *maol nis ib hnuv dif jiax jiaol jiax*  
 went connector one day crossed ninety nine
- lub dlix.*  
 classifier rivers.

*Ngaox rangs ngaox fangd maol ndliex dib dwd nwb*  
Ngao-rang girl run-away went world people

*ghak gid dlib,*  
the road far,

*maol ndliex dib dwd nwb gid ndid dub ghas dies*  
went world people road long true

*maol xiang xiaot.*  
went seven years.

*chat zos ghaot ndux dwd nwb dib dlab dleuf.*  
grieving reach sky people land go to pass.

*changd ghak ndux nbwf Ngaox rangs ngaox*  
sun shining weather made restless Ngao-rang girl

*fangd sieb,*  
run-away heart,

100 *Ngaox rangs ngaox fangd shwd yiul kik ywl draot*  
Ngao-rang girl run-away longed for to

*ndliex dib,*  
earth,

*nied lib leul leul leuf ghaot ndux.*  
weep bitterly gone sky.

*Nzhaix jiox shik dul ndros daot hnod.*  
Nzhai-jio-shi-du with get hear.

*Nzhaix jiox shik dul zhot sheud ndux lak mas*  
Nzhai-jio-shi-du released sheu-ndu then did

*dlaod,*  
hang down,

*dlaod lit ghak lol shit jiox zeuk,*  
hung down until came together rest,

105 *zeuk Ngaox rangs ngaox fangd mis nzhid deut.*  
rested Ngao-rang girl run-away plural toes.

*Ngaox rangs ngaox fangd daot gid maol,*  
Ngao-rang girl run-away get road go,

*maol zos ghaot ndux shit bib dleuf.*  
go reach sky pass.

*changd ndux changd ndraos ndrill.*  
sunshine shine very fine.



*changd ndux paot nbaot bit zit draos at nbox,*  
 sunshine moths butterflies swarm make group,

110 *changd ndux paot nbaot dit zit draos at nkek.*  
 sunshine moths butterflies swarm make line.

*Ngaox rangs ngaox fangd bof nis ib*  
 Ngao-rang girl run-away saw connector one

*dus bit zit ndlaos,*  
 classifier butterfly coloured,

*Ngaox rangs ngaox fangd jiaof daot nis*  
 Ngao-rang girl run-away caught get connector

*bit zit jiox duf dit.*  
 butterfly carried the hand.

*Ngaox rangs ngaox fangd jil mas maol shit nis*  
 Ngao-rang girl run-away thus did go until

*zos,*  
 reach,

*zos Nzyux gis niaos dlaox vangx.*  
 reached the Master doors garden.

115 *Nzyux gis niaos ab lwb dul yius nbat daot*  
 the Master two classifier swine-herds get

*dax nzhib.*  
 come meet.

*"Ngaox rangs ngaox fangd dax gid dlib ghak*  
 Ngao-rang girl run-away come road far the

*njait ndid,*  
 stages long,

*diek gis nzhib bib mal ghak nzeul lak*  
 query you meet our sister-in-law the younger or

*shit nzhib?*  
 not meet.

*Ngaox rangs ngaox fangd dax gid fangd ghak*  
 Ngao-rang girl run-away come road wide the

*njiat dlib,*  
 stages far,

*diek bof bib mal ghak nzeul lak shit*  
query see our sister-in-law the younger or not

*bof?"*  
see.

120 *Ngaox rangs ngaox fangd shit jiox jil,*  
Ngao-rang girl run-away spoke,

*"mis hik mis lad mal ghak nzeul gud las*  
you say your sister-in-law the younger I have

*mas baob,*  
not known,

*mis hik mis lad mal ghak nzeul gud las*  
you say your sister-in-law the younger I have

*mas bof".*  
not seen.

*Nzyux gis nios dub yius nbat shit jiox jil,*  
the Master swine-herds spoke,

*"gis nws nub ghak shik nad njiaol*  
you by reason of matter what therefore arrive

*vaif nid?"*  
at here.

125 *"gud nws gud ghad yeus sub fet*  
I by reason of the father of the children

*nad njiaol vaif nid".*  
therefore arrive at here.

*Ngaox rangs ngaox fangd shit jiox jil,*  
Ngao-rang girl run-away spoke,

*"mis hik mis mal ghak nzeul gud mas*  
you say your sister-in-law the younger I not

*baob.*  
know.

*gud dax ndliex dib ghak gid dlib,*  
I come earth the road far,

*gud njiaol ghaot ndux ghak gid vet.*  
I arrived sky the road near.

130 *gud njiaol ndliex dib dwd nwb dib dlab dleuf,*  
I arrived earth people land go to pass,

*gud bof ib dus bit zit ndlaos,*  
I saw one classifier butterfly coloured,

*gud jiaof daot ib dus bit zit ndlaos*  
I caught get one classifier butterfly coloured

*jiox duf dit".*  
carried the hand.

*Ngaox rangs ngaox fangd jil mas tad dit*  
Ngao-rang girl run-away thus did spread hand

*bis las zhot,*  
spread open released,

*zhot nis bit dus bit zit ndlaos ndros*  
released connector the butterfly coloured with

*deuf dleul.*  
go out free.

135 *Nzyux gis nios dub yius nbat dlok cub dlok cix*  
the Master swine-herds laughed and smiled

*las.*  
happy.

*"bib mal ghak nzeul gul lwb nid*  
our sister-in-law the younger is this one

*jieb.*  
completed.

*gis dax ndliex tib twd nwb ghak gid dlik,*  
you come earth people the road far,

*ndliex dib dwd nwb gid dlib lik ywl maol xiangx*  
earth people road far sighing go seven

*xiaot,*  
years,

*ghaot ndux dwd nwb maol xiangt hlit".*  
sky people go seven months.

140 *Ngaox rangs ngaox fangd shit jiox jil,*  
Ngao-rang girl run-away spoke,

*"gud hik gud ghad yeul sub fet mis shit baob.*  
I say the father of the children you not know.

*gud hik Nzhaix jiox shik dul diel mis baob?"*  
I say Nzhai-jio-shi-du query you know.

"gid hik Nzhaix jiox shik dul lak bib baob.  
you say Nzhai-jio-shi-du then we know.

Nzhaix jiox shik dul at Nzyeux gis niaos mis  
Nzhai-jio-shi-du makes the Master plural

faod khek".  
head guest.

145 Ngaox rangs ngaox fangd mas maol shit nis zos,  
Ngao-rang girl run-away did go until reach,

zos Nzyux gis niaos ghak dkaox niex,  
reach the Master the door silver,

mangt draot Nzyux gis niaos mis ghak dlaox  
observe at the Master plural the door

gub.  
gold.

gos Ngaox rangs ngaox fangd draik bik lwl  
cause Ngao-rang girl run-away all around

shit jiox mangt,  
observe,

mangt daot Nzyux gis niaos mis faod las.  
observe at the Master plural high place.

150 Nzhaix jiox shik dul cod ghwx dub ghas ris  
Nzhia-jio-shi-du played pipes musical

niob bif faod.  
at the head

Nzhaix jiox shik dul cod ghwx dub ghas ris  
Nzhai-jio-shi-du played pipes musical

ndaox nchaot laot zos,  
moving gracefully reach,

zos Ngaox rangs ngaox fangd mis shit ndlieb.  
Reach Ngao-rang girl run-away plural front.

Ngaox rangs ngaox fangd xiangb dit las langs  
Ngao-rang girl run-away stretched hand fully

shit jiox jiaof,  
caught hold of,

*jiaof*                      *Nzhaix jiox shik dul*      *mis*      *ghangb*  
caught hold of      Nzhai-jio-shi-du      plural      bottom

*chok.*  
gown.

155 *Nzhaix jiox shik dul*      *draik bik lwl*      *shit jiox mangt.*  
Nzhai-jio-shi-du      turned around      observed.

*"gis faid naf ghat shit njiaol vaif nid?"*  
you choose look what arrive at here.

*"gud faid bof lwb bak yif njiaol vaif nid".*  
I choose see the family arrive at here.

*Nzhaix jiox shik dul*      *shit jiox jil,*  
Nzhai-jio-shi-du      spoke,

*"diel gis hlub Ndraos ghub Ndraos ghek lak shit*  
query you pity Ndrao-ghu Ndrao-ghe or not

*hlub?"*  
pity.

160 *Ngaox rangs ngaox fangd shit jiox jil,*  
Ngao-rang girl run-away spoke,

*"ab yeus sub dit fet at did nzal".*  
the Father of the children make orphans.

*Nzhaix jiox shik dul*      *shit jiox jil,*  
Nzhai-jio-shi-du      spoke,

*"mas jil Ngaox rangs ngaox fangd shit naos*  
did thus Ngao-rang girl run-away not listen

*lub.*  
words.

*Ngaox rangs ngaox fangd gis shit ndrel,*  
Ngao-rang girl run-away you not keep out,

165 *gis shit ndrel gis mal ghak nzeul*  
you not keep out your sister-in-law the younger

*gof sib ghwb.*  
cause return.

*gis yif bak ngeul lol shit daot,*  
your husband come not get,

*gis yif bak ngeul lol shit xib".*  
your husband come not realise.

Nzhaix jiox shik dul jil mas dad,  
Nzhai-jio-shi-du thus did hold,

dad Ngaox rangs ngaox fangd shit dlangb dit,  
held Ngao-rang girl run-away hand,

170 dad Ngaox rangs ngaox fangd shit dlangb mbangb,  
held Ngao-rang girl run-away arm,

njaol Nzyux gis niaos ghak dlaox niex.  
arrived the Master the door silver.

Nzhaix jiox shik dul jil mas khwb,  
Nzhai-jio-shi-du thus did open,

khwb pob Nzyux gis niaos lud bai nal traot,  
opened wide the Master entrance for,

traot Ngaox rangs ngaox fangd naf,  
for Ngao-rang girl run-away look,

175 Nzhaix jiox shik dul at gaox dib  
Nzhai-jio-shi-du made surrounding country

lil vol traot,  
winding for,

traot Ngaox rangs ngaox fangd naf.  
for Ngao-rang girl run-away look.

Ngaox rangs ngaox fangd mangt draot ndliex dib,  
Ngao-rang girl run-away observe at earth,

bof Ndraos ghub Ndraos ghek at jib dik jiaik  
saw Ndrao-ghu Ndrao-ghe bodies naked

niob ndliex dib,  
situated earth,

qeut niob qeut byub niob ghaos ngax,  
place sit place sleep situated back of house,

180 qeut niob qeut byut niob las ghak jiaik  
place sit place sleep situated alley way between

ngax.  
houses.

Nzhaix jiox shik dul shit jiox jil,  
Nzhai-jio-shi-du spoke,

"gis draik drod sib maol shaot,  
you then return go back look after,

*shaot Ndraos ghub Ndraos ghek shuf ngax.*  
look after Ndrao-ghu Ndrao-ghe in house.

*niob bas zhus gaof zib hnuv,*  
situated half period thirteen days,

185 *changd ndux changd ndraos ndrill,*  
sunshine shine very fine,

*gis hxak ngax hxak qeut hxak gof hxud,*  
you scour house scour place scour cause clean,

*gis ghad yeus sub fet ghwx dub ghas ris,*  
your the father of the children pipes musical

*ndrod*  
sound,

*ndrod ndux dik ndrwl lol ghaot ndux".*  
sound loudly come shy.

*Ngaox rangs ngaox fangd ghwx dub ghas ris*  
Ngao-rang girl run-away pipes musical

*nzhies dib dot,*  
silent,

190 *Ngaox rangs ngaox fangd ghwx dub ghas ris*  
Ngao-rang girl run-away pipes musical

*shit bof ndros.*  
not see sound.

*Ngaox rangs ngaox fangd at ndus vul vul shaot*  
Ngao-rang girl run-away acquiesced look after

*Ndraos ghub Ndraos ghek,*  
Ndrao-ghu Ndrao-ghe,

*at ngaox las niob ndliex dib dangl, yas.*  
make girl honoured situated earth finish, oh.

*jil gid mof ndrall.*  
thus ended.